

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz deuentedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
QAn lerba fresca eil fuoilla par. ela flors botona el uergan. El rossig nols autet eclar. Leua sa uotz emou son chan. Ioi ai delui eioi ai dela flor. Eioi demi e demidonz maior. Daus totas partz sui deioi claus ecens. Caicel es iois que totz autres iois uens.	Qan l'erba fresca e·il fuoilla par e la flors botona el vergan, e·l rossignols autet e clar leva sa votz e mou son chan, ioi ai de lui e ioi ai de la flor e ioi de mi e de midonz maior; daus totas partz sui de ioi claus e cens, c?aicel es iois que totz autres iois vens.
II	II
Tant am midonz ela tenc car. Etant la dopt ela reblan. Canc demi noil ausei parlar. Ni re noil qier ni noil deman. p(er)o ill sap mo mal ema dolor. Eqan li platz mi fai ben (et) honor. Eqan li platz eu men soferti abmeins. Per so ca lieis non aueigna blastems.	Tant am midonz e la tenc car, e tant la dopt?e la reblan c?anc de mi no·il ausei parlar, ni re no·il qier ni no·il deman. Pero ill sap mo mal e ma dolor, e qan li platz, mi fai ben et honor; e qan li platz, eu m?en soferti ab meins per so c?a lieis no·n aueigna blastems.
III	III
Ben la uolgra sola trobar. Que dormis on fezes semblan. P(er) queu lembles un doutz baisar. Pos non uaill tant qieu loil deman. P(er) dieu dompna pauc espleitam damor. Uai sen lo temps eperdem lomeillor. Parlar degram ab cubertz entresseins. Epois nons ual forsa ualgues nos sens.	Ben la volgra sola trobar, que dormis on fezes semblan, per qu?eu·l embles un doutz baisar, pos non vaill tant q?ieu lo·il deman. Per Dieu, dompna, pauc espleitam d?amor! Vai s?en lo temps e perdem lo meillor! Parlar degram ab cubertz entresseins, e, pois no·ns val forsa, valgues nos sens!
IV	IV

Sieu saubes la gen encantar. Miei enemic foron enfan. Q(ue) ia us non saubra triar. Ni dir ren qens tornes a dan. Ado(n)cs sai ieu que uira la gensor. Esos bels huuoills esa fresca color. E baisera la bocha entossens. si ca un mes i paregron las dens.	S?ieu saubes la gen encantar, miei enemic foron enfan, que ia us non saubra triar ni dir ren qe·ns tornes a dan. Adoncs sai ieu que vira la gensor e sos bels huuoills e sa fresca color, e baisera la bocha en tos sens, si c?a un mes i paregron las dens.
V	V
Ailas cum muor decossirar. Q(ue) maintas uetz encossir tan. Lairon men poirion portar. Que ren non sabria qeis fan. P(er) dieu amors bem trobas uencedor. abpaucs damics eses autre seignor. Car u na uetz tant midonz non destrens. Abanz qieu fos del desirier estens.	Ai las! Cum muor de cossirar! Que maintas vetz en cossir tan: lairon m?en poirion portar, que ren non sabria qe·is fan. Per Dieu, Amors! Be·m trobas vencedor: ab paucs d?amics e ses autre seignor. Car una vetz tant midonz non destrens abanz q?ieu fos del desirier estens?
VI	VI
Merauill me cum puosc durar. Qe noil demostre mon talan. Qand eu uas mi donz uir lesgar. Li sieu beill huoill tant ben lestan. P(er) pauc mi teing car eu uas lieis non cor. Sim feira ieu si nom fos p(er) paor. Canc non fo cors mieills taillatz ni depeins. Adops damar sia ta(n)t greus ni lens.	Meravill me cum puosc durar qe no·il demostre mon talan, qand eu vas midonz vir l?esgar, li sieu beill huoill tant ben l?estan: per pauc mi teing car eu vas lieis non cor. Si·m feira ieu, si no·m fos per paor, c?anc non fo cors mieills taillatz ni depeins ad ops d?amar sia tant greus ni lens.

- letto 361 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1572>